Brief des Propheten an die Verschlepptenschaft

JR 29.1

וְאֵלֶּה	דִּבְרֵי	הַסֵּפֶר	אֲשֶׁר	שָׁלַח	יִרְמְיָה	הַנָּבִיא
WöÊ´LäH≠	DiBhöRe´J»	HaSe´PhäR≠	ÅSchä´R»	SchąLa´Ch≠	JiRMöJą´H»	HaNąBhI´°≠
und „diese“	„Worte von“	der „Urkunde der Zählung“*	welche	„entsandte er“	JiRMöJa´H	der „Prophet“
-	-	der Zählung	-	-	ü:JaH *schleud*ert hoch	-
וְ אֵלֶּה	דְּבָר	הַ סֵּפֶר	אֲשֶׁר	שְׁלַח|שָׁלַח	יִרְמְיָה	הַ נָּבִיא
aj.mfp, pn.d!.p pk.cj	mp.cs	ms pk.at	pk.rl	ka.pe.3ms|[na].ms	na	ms pk.at

מִירוּשָׁלִַם	אֶל־	יֶתֶר	זִקְנֵי	הַגּוֹלָה	וְאֶל־	הַכֹּהֲנִים	וְאֶל־	הַנְּבִיאִים	וְאֶל־	כָּל־	הָעָם	אֲשֶׁר
MIRUSchąLa´iM≠	ÅL-»	Jä´TäR≠	ŞiQöNe´J»	HaGOLą´H≠	WöÅL-»	HaKoHąNI´M»	WöÅL-»	HaNöBhI°I´M≠	WöÅL-»	KɔL-»	HąÅ´M≠	ÅSchä´R»
von JöRUSchaLa´iM	zu*m*	„Übrigen der“ Vorzüglichen der	„Alten von“ ~Bärtigen von	der „Verschlepptenschaft“ dem ~Enthüllten	und zu	den „Priestern“	und zu	den „Propheten“	und zu	„all“	dem „Volk“	welches
ü:Zielseiender Friede	-	[na].ms.[cs]	~Bärtigen von		-	-	-	-	-	-	-	-
מִן יְרוּשָׁלִַם	אֶל	יֶתֶר	זְקֵן	הַ גּוֹלָה	וְ אֶל	הַ כֹּהֵן	וְ אֶל	הַ נָּבִיא	וְ אֶל	כֹּל	הַ עָם	אֲשֶׁר
na pk.pp	pk.pp	[na].ms.[cs]	aj.mp.cs	fs pk.at	pk.pp pk.cj	mp pk.at	pk.pp pk.cj	mp pk.at	pk.pp pk.cj	[na].ms.[cs]	mfs.[cs] pk.at	pk.rl

JR 29.2

הֶגְלָה	נְבוּכַדְנֶאצַּר	מִירוּשָׁלִַם	בָּבֶלָה:	אַחֲרֵי	צֵאת	יְכָנְיָה־	הַמֶּלֶךְ	וְהַגְּבִירָה	וְהַסָּרִיסִים	שָׂרֵי	יְהוּדָה
HäGLą´H»	NöBhU,KhaDNä°Za´R≠	MIRUSchąLa´iM≠	BąBhä´LąH≠	ÅChąRe´J»	Ze´°T»	JöKhɔNJąH-»	HaMä´LäKh≠	WöHaGöBhIRą´H»	WöHaSąRISI´M≠	SsąRe´J»	JöHUDą´H»
„verschleppen* machte er“ enthüllen machte er	der „Angehäufter *am* Krug des Hohlen/Höhlenden“	von JöRUSchaLa´iM	BaBhä´L wärts	„nach*dem*“ nach	„Herausgehen des“	JöKhoNJa´H	des „Regenten“	und der „Mächtigen“	und der „Kämmerer“ und der ~Entarteten-Stützen	„Fürsten von“	JöHUDa´H
ü:Zielseiender Friede	ü:Angehäufter *am* Krug des Hohlen/Höhlenden ❶	ü:Zielseiender Friede	ü:In Vermengung ❷	-	-	ü:Bereitet *dem* JaH ❶	-	-	-	-	ü:Dankendes
גֹּלָה	נְבוּכַדְנֶאצַּר	מִן יְרוּשָׁלִַם	בָּבֶל ה	אַחֲרֵי|אַחַר	יצא	יְכָנְיָה	הַ מֶּלֶךְ	וְ הַ גְּבִירָה	וְ הַ סָּרִיס	שַׂר	יְהוּדָה
hi.pe.3ms	na	na pk.pp	sf.drH na	mp.cs|pk.pp	ka.if.[cs]	na	ms.[cs] pk.at	fs pk.at pk.cj	mp pk.at pk.cj	mp.cs	na

❶ a:~*Des* Hohlen Krug verschmäht *das* Haupt
❷ a:In Vernützung, In Verwirrung

❶ a:Er wird bereitet JaH

וִירוּשָׁלִַם	וְהֶחָרָשׁ	וְהַמַּסְגֵּר	מִירוּשָׁלִַם:
WIRUSchąLa´iM≠	WöHäChąRą´Sch»	WöHaMaSGe´R≠	MIRUSchąLą´iM≠
und JöRUSchaLa´iM	und der „Durchwalker*schaft*“* und des Durchwalkers	und der „Schlossergilde“ und der Verschließung	von JöRUSchaLa´iM
ü:Zielseiender Friede			ü:Zielseiender Friede
וְ יְרוּשָׁלִַם	וְ הַ חָרָשׁ	וְ הַ מַסְגֵּר	מִן יְרוּשָׁלִַם
na pk.cj	ms pk.at pk.cj	ms pk.at pk.cj	na pk.pp

JR 29.3

בְּיַד	אֱלְעָשָׂה	בֶּן־	שָׁפָן	וּגְמַרְיָה	בֶּן־	חִלְקִיָּה	אֲשֶׁר	שָׁלַח	צִדְקִיָּה	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה
BöJa´D≠	ÄLäSsą´H»	BhäN-»	SchąPha´N≠	UGöMaRJą´H≠	BäN-»	ChiLQIją´H≠	ÅSchä´R»	SchąLa´Ch≠	ZiDQIją´H»	Mä´LäKh-»	JöHUDą´H≠
in „Hand*schaft*“* des in Hand des	„EL machte“	„Sohnes des“ ~Verstehender des	„ SchaPha´N“ ü:Klippdachs	und GöMaRJa´H ü:Abschließender *ist* JaH	„Sohnes des“ ~Erbauers des	ChiLQiJa´H ü:Ausgleicher meiner *ist* JaH	welche	„entsandte er“	ü:Gerechtigkeit meine *ist* JaH	„Regent von“	JöHUDa´H ü:Dankendes
בְּ יַד	אֱלְעָשָׂה	בֶּן	שָׁפָן	וְ גְמַרְיָה	בֶּן	חִלְקִיָּה	אֲשֶׁר	שְׁלַח|שָׁלַח	צִדְקִיָּה	מֶלֶךְ	יְהוּדָה
mfs.[cs] pk.pp	na	[na].ms.cs	[na].ms	na pk.cj	[na].ms.cs	na	pk.rl	ka.pe.3ms|[na].ms	na	ms.[cs]	na

נְבוּכַדְנֶאצַּר	אֶל־	בָּבֶל	בָּבֶלָה	לֵאמֹר:			
NöBhUKhaDNä°Za´R≠	ÅL-»	BąBhä´L≠	BąBhä´LąH»	Le°Mo´R≠			
NöBhU,KhaDNä°Za´R	zu	BaBhä´L wärts	BaBhä´L wärts	zu „sprechen“			
ü:Angehäufter *am* Krug des Hohlen/Höhlenden ❶	-	ü:In Vermengung ❷	ü:In Vermengung ❷	-			
נְבוּכַדְנֶאצַּר	אֶל	בָּבֶל	בָּבֶל ה	לְ אמר			
na	pk.pp	na	sf.drH na	ka.if.[cs] pk.pp			

❶ a:~*Des* Hohlen Krug verschmäht *das* Haupt
❷ a:In Vernützung, In Verwirrung

JR 29.4

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	לְכָל־	הַגּוֹלָה
Ko´H»	ÅMa´R≠	JaHąWä´H»	ZöBhą°O´T≠	ÄLoHe´J»	JiSsRąÊ´L≠	LöKhɔL-»	Ha,GOLą´H≠
so	„sprach er“	„JHWH“	„Heere“	„ÄLoHI´M des“	JiSsRaE´L	zu „all“	der „Verschlepptenschaft“
-	-	ü:Er macht werden	-	ü:Beeidete {pl} ❶	ü:Es fürstet EL ❷	-	der Verschleppten/~Enthüllten
כֹּה	אמר	היה	צְבָא	אֱלֹהִים	יִשְׂרָאֵל	לְ כֹל	הַ גּוֹלָה
pk.av	{hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	hi/pi.ft.3ms	mfp	mp.cs	na	ms.[cs] pk.pp	fs pk.at

❶ a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
❷ a:Er kämpft/liedet EL
❸ a:In Vernützung, In Verwirrung

הִגְלֵיתִי	מִירוּשָׁלִַם	בָּבֶלָה:	
HiGLe´JTI»	MIRUSchąLa´iM≠	BąBhä´LąH≠	
„verschleppen* machte ich“ enthüllen machte ich	von JöRUSchaLa´iM	BaBhä´L wärts	
	ü:Zielseiender Friede	ü:In Vermengung ❸	
גלה	מִן יְרוּשָׁלִַם	בָּבֶל ה	
hi.pe.1s	na pk.pp	sf.drH na	

JR 29.5

בְּנוּ	בָתִּים	וְשֵׁבוּ	וְנִטְעוּ	גַּנּוֹת	וְאִכְלוּ	אֶת־	פִּרְיָן:
BöNU´»	BhąTI´M≠	WöSche´BhU≠	WöNiThö˜U´»	GaNO´T≠	WöÎKhöLU´≠	ÅT-»	PiRJą´N≠
„bauet“!	„Häuser“	und „hab*et* Sitz“!	und „pflanzet“!	„Garten*gebiete*“	und „esset“!	ÄT	„Frucht“ „ihre“
בנה	בַּיִת	יָ שַׁב	יָ נטע	גַּנָּה	יָ אכל	אֵת	פְּרִי ן
ka.!.mp	mp	ka.!.mp pk.cj	ka.!.mp pk.cj	fp	ka.!.mp pk.cj	pk	sf.3fp ms.cs

JR 29.6

קְחוּ	נָשִׁים	וְהוֹלִידוּ	בָנִים	וּבָנוֹת	וּקְחוּ	לִבְנֵיכֶם	נָשִׁים	וְאֶת־	בְּנֹתֵיכֶם	תְּנוּ	
QöChU´»	NąSchI´M≠	WöHOLI´DU≠	BąNI´M»	UBhąNO´T≠	UQöChU´»	LiBhöNeJKhä´M≠	NąSchI´M≠	WöÄT-»	BöNO,TeJKhä´M≠	TöNU´»	
„nehmet“!	„Weiber“ ~Bewahnte	und „machet geboren“!	„Söhne“ ~Verstehende	und „Töchter“	und „nehmet“!	zu „Söhnen“ „euren“	„Weiber“ ~Geliehene	und ÄT	„Töchter“ „eure“	„gebt“!	
קחה	אִשָּׁה	יָ ילד	בֵּן	בַּת	יָ לקח	לְ בֵן כם	אִשָּׁה	יָ אֵת	בַּת כם	נתן	
ka.!.mp	fp	hi.!.mp pk.cj	mp	fp pk.cj	ka.!.mp pk.cj	sf.2mp mp.cs pk.pp	fp	pk pk.cj	sf.2mp fp.cs	ka.!.mp	

לַאֲנָשִׁים	וְתֵלַדְנָה	בָנִים	וּבָנוֹת	וּרְבוּ־	שָׁם	וְאַל־	תִּמְעָטוּ:		
LaÅNąSchI´M≠	WöTeLa´DNąH≠	BąNI´M»	UBhąNO´T≠	URöBhU-»	Schą´M≠	WöÅL-»	TiMÄ´ThU≠		
zu ~Ur-Bewahnten/~Ur-Weibern	und „sie gebären“	„Söhne“ ~Verstehende	und „Töchter“	und „mehret *euch*“! und mehret	dort	und nicht	„ihr werdet wenig*e*“		
לְ אִישׁ	יָ ילד	בֵּן	בַּת	יָ רבה	שָׁם	יָ אל	מעט		
mp pk.pp	ka.ft.3fp pk.cj	mp	fp pk.cj	ka.!.mp pk.cj	pk.av	pk.av.ng pk.cj	ka.ft.2mp		

JR 29.7

וְדִרְשׁוּ	אֶת־	שְׁלוֹם	הָעִיר	אֲשֶׁר	הִגְלֵיתִי	אֶתְכֶם	שָׁמָּה
WöDiRöSchU´≠	ÅT-»	SchöLO´M»	Hą˜I´R≠	ÅSchä´R»	HiGLe´JTI»	ÄTKhä´M≠	Schą´MąH≠
und „forschet nach“! und fordert	ÄT	„Frieden von“	der „Stadt“ das Erwecken ❶	welcher	„verschleppen* machte ich“ enthüllen machte ich	ÄT „euch“	dort wärts
	-	-		-		-	-
וְ דרש	אֵת	שָׁלוֹם	הַ עיר	אֲשֶׁר	גלה	אֶת כם	שָׁם ה
ka.!.mp pk.cj	pk	ms.cs	fs.[cs] pk.at	pk.rl	hi.pe.1s	sf.2mp pk	drH pk.av

וְהִתְפַּלְּלוּ							
WöHiTPa,LöLU´»							
und „betet *für* euch“! und ~vermittelt *für* euch							
וְ פלל							
ht.{wpe.3p}{!.mp} pk.cj							

בַּעֲדָה	אֶל־	יְהוָה	כִּי	בִּשְׁלוֹמָהּ	יִהְיֶה	לָכֶם	שָׁלוֹם:
BhaĀDa´H≠ zugunsten* ihr bereichs ihr	ĀL-» zu -	JaHąWä´H≠ JHWH ü:Er wird {pi}	KI´» denn -	BhiSchöLOMą´H≠ im Frieden ihrem -	JiHJä´H» es wird er wird	LąKhä´M≠ zu euch -	SchąLO´M≠ Friede ~Erstatten
בַּעַד ה sf.3fs pk.pp	אֶל pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms	כִּי pk.cj, ms	בְּ שָׁלוֹם ה sf.3fs ms.cs pk.pp	היה ka.ft.3ms	לְ כם sf.2mp pk.pp	שָׁלוֹם ms

JR 29.8	כִּי	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אַל־	יַשִּׁיאוּ	לָכֶם
	KI´» denn -	Kho´H» so -	ĀMa´R≠ sprach er -	JaHąWä´H» JHWH ü:Er macht werden	ZöBha°O´T≠ Heere -	ĀLoHe´J» ĀLoHI´M des Beeidete {pl} 1	JiSsRąÊ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 2	ĀL-» nicht -	JaSchI´°U» sie machen bewahnen sie machen leihen	LąKhä´M≠ zu euch -
	כִּי pk.cj, ms	כֹּה pk.av	אמר {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	היה hi/pi.ft.3ms	צָבָא mfp	אֱלֹהִים mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	אַל pk.av.ng	נשא hi.ft.3mp	לְ כם sf.2mp pk.pp

נְבִיאֵיכֶם	אֲשֶׁר־	בְּקִרְבְּכֶם	וְקֹסְמֵיכֶם	וְאַל־	תִּשְׁמְעוּ	אֶל־	חֲלֹמֹתֵיכֶם	אֲשֶׁר
NöBhI,ÊJKhä´M≠ Propheten eure -	ĀSchär-» welche -	BöQiRBöKhä´M≠ im Innern eurem im ~Nahen eurem	WöQo,SöMeJKhä´M≠ und Wahrdeutende eure -	WöĀ,L-» und nicht -	TiSchMö´U´≠ ihr werdet hören -	ĀL-» zu -	ChąLoMo,TeJKhä´M≠ Träumen euren Wirbeln-*der*-Wasser euren	ĀSchä´R» welche -
נָבִיא כם sf.2mp mp.cs	אֲשֶׁר pk.rl	בְּ קֶרֶב כם sf.2mp ms.cs pk.pp	וְ קסם כם sf.2mp ka.pt.mp.cs pk.cj	וְ אַל pk.av.ng pk.cj	שמע ka.ft.2mp	אֶל pk.pp	חֲלוֹם כם sf.2mp mp.cs	אֲשֶׁר pk.rl

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:Er kämpft/liedet EL

אַתֶּם	מַחְלְמִים:
ĀTä´M≠ AT ihr -	MaChLöMI´M≠ erträumende träumenmachende
אַתֶּם pn.in.2mp	חלם hi.pt.mp

JR 29.9	כִּי	בְשֶׁקֶר	הֵם	נִבְּאִים	לָכֶם	בִּשְׁמִי	לֹא	שְׁלַחְתִּים	נְאֻם־	יְהוָה:
	KI´» denn -	BhöSchä´QäR≠ in Falschheit -	He´M≠ sie -	NiBö°I´M» prophezeien gemacht werdende	LąKhä´M≠ zu euch -	BiSchöMI´≠ im Namen meinem -	Lo´°» nicht	SchöLaChTI´M≠ entsandte ich sie -	NöÛM-» Treuewort des	JaHąWä´H≠ JHWH 1
	כִּי pk.cj, ms	בְּ שֶׁקֶר ms pk.pp	הֵם pn.in.3mp	נבא ni.pt.mp	לְ כם sf.2mp pk.pp	בְּ שֵׁם י sf.1s ms.cs pk.pp	לֹא pk.ng, na	שלח ם sf.3mp ka.pe.1s	נְאֻם ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms

1 ü:Er macht werden

JR 29.10	כִּי־	כֹה	אָמַר	יְהוָה	כִּי	לְפִי	מְלֹאת	לְבָבֶל	שִׁבְעִים	שָׁנָה
	KI,-» denn -	Kho´H≠ so -	ĀMa´R» sprach er -	JaHąWä´H≠ JHWH ü:Er macht werden	KI´≠ denn -	LöPhI´≠ zu Mund des e:entsprechend	MöLo´°T» Erfülltseins -	LöBhąBhä´L≠ zu BaBhä´L ü:In Vermengung 1	SchiBh´I´M» siebzig -	SchąNą´H≠ Jahr ~Veränderung
	כִּי pk.cj, ms	כֹּה pk.av	אמר {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	היה hi/pi.ft.3ms	כִּי pk.cj, ms	לְ פֵה ms.cs pk.pp	מלא ka.if.[cs]	לְ בָבֶל na pk.pp	שֶׁבַע car.mfp	שָׁנָה|שנה fs|ka.pe.3ms

אֶפְקֹד	אֶתְכֶם	וַהֲקִמֹתִי	עֲלֵיכֶם	אֶת־	דְּבָרִי	הַטּוֹב	לְהָשִׁיב	אֶתְכֶם	אֶל־
ĀPhQo´D» ich suche heim* ich vermisse / setze vor	ĀTKhä´M≠ ÄT euch -	WaHąQiMoTI´» und mache erstehen ich -	ĀLeJKhä´M≠ über euch auf euch	ĀT-» ÄT -	DöBhąRI´» Wort meines -	HaThO´Bh≠ das gute -	LöHąSchI´Bh» zum zurückbringen zum zurückkehren *zu* machen	ĀTKhä´M≠ ÄT euch -	ĀL-» zu -
פקד ka.ft.1s	אֵת כם sf.2mp pk	וְ קוּם hi.wpe.1s pk.cj	עַל כם sf.2mp pk.pp	אֵת pk	דְּבָר י sf.1s ms.cs	הַ טּוֹב aj.ms pk.at	לְ שוּב hi.if.[cs] pk.pp	אֵת כם sf.2mp pk	אֶל pk.pp

1 a:In Vernützung, In Verwirrung

הַמָּקוֹם	הַזֶּה:
HaMąQO´M≠ dem Ort der Erstehung	HaŞä´H≠ dem diesem -
הַ מָּקוֹם mfs pk.at	הַ זֶּה aj.ms, pn.d!/rl pk.at

JR 29.11	כִּי	אָנֹכִי	יָדַעְתִּי	אֶת־	הַמַּחֲשָׁבֹת	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	חֹשֵׁב	עֲלֵיכֶם	נְאֻם־	יְהוָה
	KI´» denn -	ĀNoKhI´» ich -	JąDa´TI≠ erkannte ich -	ĀT-» ÄT -	HaMaChąSchąBho´T≠ die Berechnungen*	ĀSchä´R» welche -	ĀNoKhI´≠ ich -	ChoSche´Bh» Berechnender -	ĀLeJKhä´M≠ über/auf euch -	NöÛM-» Treuewort des	JaHąWä´H≠ JHWH 1
	כִּי pk.cj, ms	אָנֹכִי pn.in.1s	ידע ka.pe.1s	אֵת pk	הַ מַּחֲשָׁבָה fp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	אָנֹכִי pn.in.1s	חשב ka.pt.ms.[cs]	עַל כם sf.2mp pk.pp	נְאֻם ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms

1 ü:Er macht werden

מַחְשְׁבוֹת	שָׁלוֹם	וְלֹא	לְרָעָה	לָתֵת	לָכֶם	אַחֲרִית	וְתִקְוָה:
MaChSchöBhO´T» Berechnungen* des	SchąLO´M≠ Friedens -	WöLo´°» und nicht -	LöRąĀ´H≠ zum Bösen -	LąTe´T» zu geben -	LąKhä´M≠ zu euch -	ĀChąRI´T» Späteres*/Hinteres -	WöTiQWą´H≠ und Erharrtes -
מַחְשֶׁבָה fp.cs	שָׁלוֹם ms	וְ לֹא pk.ng pk.cj	לְ רָעָה aj.fs pk.pp	לָ תת ka.if.[cs] pk.pp	לְ כם sf.2mp pk.pp	אַחֲרִית fs.[cs]	וְ תִקְוָה fs pk.cj

JR 29.12	וּקְרָאתֶם	אֹתִי	וַהֲלַכְתֶּם	וְהִתְפַּלַּלְתֶּם	אֵלַי	וְשָׁמַעְתִּי	אֲלֵיכֶם:
	UQöRąºTä´M» und werdet rufen ihr und werdet lesen ihr	ÔTI´≠ ÔT mich -	WąHąLaKhTä´M≠ und wandelt ihr -	WöHiTPaLaLTä´M≠ und betet *für* euch ihr und ~*mach*t euch fallen ihr	ÊLąJ≠ zu mir -	WöSchąMa˜TI´≠ und höre ich -	ĀLeJKhä´M≠ zu euch -
	וְ קרא ka.wpe.2mp pk.cj	אֵת י pk sf.1s	וְ הלך ka.wpe.2mp pk.cj	וְ פלל ht.wpe.2mp pk.cj	אֵל י pk.pp sf.1s	וְ שמע ka.wpe.1s pk.cj	אֵל כם sf.2mp pk.pp

JR 29.13	וּבִקַּשְׁתֶּם	אֹתִי	וּמְצָאתֶם	כִּי	תִדְרְשֵׁנִי	בְּכָל־	לְבַבְכֶם:
	UBhiQąSchTä´M» und werdet suchen ihr	ÔTI´≠ ÔT mich -	UMöZąºTä´M≠ und findet ihr -	KI´» denn -	TiDRöSchu´NI≠ ihr werdet nachforschen mir -	BöKhoL-» in allem -	LöBhąBhKhä´M≠ Herzgeheg* euerm -
	וְ בקש pi.wpe.2mp pk.cj	אֵת י pk sf.1s	וְ מצא ka.wpe.2mp pk.cj	כִּי pk.cj, ms	דרש ני sf.1s ka.ft.2mp	בְּ כֹל ms.[cs] pk.pp	לְבָב כם sf.2mp ms.cs

JR 29.14	וְנִמְצֵאתִי	לָכֶם	נְאֻם־	יְהוָה	וְשַׁבְתִּי	אֶת־	{שְׁבִיתְכֶם}	[שְׁבוּתְכֶם]
	WöNiMZe´°TI» und werde gefunden ich -	LąKhä´M≠ zu euch -	NöÛM-» Treuewort des -	JaHąWä´H≠ JHWH ü:Er wird {pi}	WöSchąBhTI´» und kehre um ich und *habe* Sitz ich	ĀT-» ÄT samt	SchöBhITöKhä´M 1 Gefangenheit euere -	[SchöBhUTöKhä´M]≠ [Gefangenwordenes eures] -
	וְ מצא ni.wpe.1s pk.cj	לְ כם sf.2mp pk.pp	נְאֻם ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms	וְ שוב ka.wpe.1s pk.cj	אֵת pk	שְׁבוּת כם sf.2mp fs.cs.KT	שְׁבוּת כם sf.2mp fs.cs.QR

וְקִבַּצְתִּי	אֶתְכֶם	מִכָּל־	הַגּוֹיִם	וּמִכָּל־	הַמְּקוֹמוֹת	אֲשֶׁר	הִדַּחְתִּי	אֶתְכֶם	שָׁם
WöQiBaZTI´» und schare ich -	ĀTKhä´M≠ ÄT euch -	Mi,KoL-» von all -	HaGOji´M≠ den Nationen -	UMiKoL-» und von all -	HaMöQOMO´T≠ den Orten den Erstehungen	ĀSchä´R» welchen -	HiDa´ChTI» versprengen machte ich stürzen machte ich	ĀTKhä´M≠ ÄT euch -	Schą´M≠ dort -
וְ קבץ pi.wpe.1s pk.cj	אֵת כם sf.2mp pk	מִן כֹּל ms.cs pk.pp	הַ גּוֹי mp pk.at	וְ מִן כֹּל ms.cs pk.pp pk.cj	הַ מָּקוֹם mfp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	נדח hi.pe.1s	אֵת כם sf.2mp pk	שָׁם pk.av

נְאֻם־	יְהוָה	וַהֲשִׁבֹתִי	אֶתְכֶם	אֶל־	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר־	הִגְלֵיתִי	אֶתְכֶם	מִשָּׁם׃
NöÛM-» „Treuewort des“	JaHąWä´H≠ „JHWH“	WaHąSchiBhoTI´» und „bringe zurück ich“ und mache umkehren ich	ÂTKhä´M≠ ÄT ‚euch‘ -	ÂL-» zu -	HaˌMąQO´M≠ dem „Ort“ -	ÂSchäR-» welchem -	HiGLe´JTI» „verschleppen machte* ich“ enthüllen machte ich	ÂTKhä´M≠ ÄT ‚euch‘ -	MiSchą´M≠ von dort -
נְאֻם	היה	וְ שוב	אֶת כם	אֶל	הַ מָּקוֹם	אֲשֶׁר	גלה	אֶת כם	מִן שָׁם
ms.cs	hi/pi.ft.3ms	hi.wpe.1s pk.cj	sf.2mp pk	pk.pp	mfs pk.at	pk.rl	hi.pe.1s	sf.2mp pk	pk.av pk.pp

1 s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

JR 29.15

כִּי	אֲמַרְתֶּם	הֵלִּים	לָנוּ	יְהוָה	נְבִאִים	בָּבֶל׃
KI´≠ ‚denn‘	ÂMaRTä´M≠ ‚spracht ihr‘	HeQI´M» „machte erstehen er“	Lą´NU» zu uns	JaHąWä´H≠ „JHWH“ 1	NöBhiºI´M≠ ‚Propheten‘	BąBhä´LąH≠ BaBhä´L wärts 2
כִּי	אמר	קום	לָ נוּ	היה	נָבִיא	בָּבֶל ה
pk.cj, ms	ka.pe.2mp	hi.pe.3ms	sf.1p pk.pp	hi/pi.ft.3ms	mp	sf.drH na

1 ü:Er macht werden
2 ü:In Vermengung, a:In Vernützung, In Verwirrung

JR 29.16

כִּי־	כֹה	אָמַר	יְהוָה	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	הַיּוֹשֵׁב	אֶל־	כִּסֵּא	דָוִד	וְאֶל־	כָּל־
KI-» ‚denn‘	Kho´H≠ so	ÂMa´R» ‚sprach er‘	JaHąWä´H≠ „JHWH“ 1	ÂL-» zu	HaMä´LäKh≠ dem „Regenten“	HajjOSche´Bh≠ dem „Sitzhabenden“	ÂL-» zum	KiSe´º» „Thron des“	DąWi´D≠ DaWi´D 2	WöÂL-» und zu	KɔL-» „all“
כִּי	כֹּה	אמר	יהוה	אֶל	הַ מֶּלֶךְ	הַ יּוֹשֵׁב	אֶל	כִּסֵּא	דָּוִד	וְ אֶל	כֹּל
pk.cj, ms	pk.av	{hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	ms.[cs] pk.at	ka.pt.ms.[cs] pk.at	pk.pp	ms.[cs]	na	pk.pp pk.cj	[na].ms.[cs]

הָעָם	הַיּוֹשֵׁב	בָּעִיר	הַזֹּאת	אֲחֵיכֶם	אֲשֶׁר	לֹא־	יָצְאוּ	אִתְּכֶם
HąÂ´M≠ dem „Volk“	HajjOSche´Bh≠ dem „Sitzhabenden“	Bą´I´R» in der „Stadt“	HaŞo´ºT≠ der „dieser“	ÂCheˌKhä´M≠ „Brüdern“ ‚euren‘	ÂSchä´R≠ welche	Loˌ°-» nicht	JąZö°U´» hinausgingen sie	ÎTöKhä´M≠ ÎT/samt ‚euch‘
הָ עָם	הַ יּוֹשֵׁב	בָּ+הָ עִיר	הַ זֹּאת	אָח כם	אֲשֶׁר	לֹא	יצא	אֵת כם
mfs.[cs] pk.at	ka.pt.ms.[cs] pk.at	fs pk.pp+pk.at	aj.fs, pn.d!/rl pk.at	sf.2mp mp.cs	pk.rl	pk.ng	ka.pe.3p	sf.2mp pk

1 ü:Er macht werden
2 ü:Befreunder

בַּגּוֹלָה׃
BaGOLą´H≠ in der „Verschlepptenschaft“
בָּ+הַ גּוֹלָה
fs pk.pp+pk.at

JR 29.17

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	הִנְנִי	מְשַׁלֵּחַ	בָּם	אֶת־	הַחֶרֶב	אֶת־	הָרָעָב
Ko´H» so	ÂMa´R» ‚sprach er‘	JaHąWä´H» „JHWH“ 1	ZöBhą´O´T≠ „Heere“	HiNöNI´≠ da ich	MöSchaLe´aCh» „Entsendender“	Bą´M≠ ‚gegen/in sie‘	ÂT-» ÄT	HaChä´RäBh≠ das „Schwert/Verwüstende“	ÂT-» ÄT	HąRąÂ´Bh» den ‚Hunger‘
כֹּה	אמר	יהוה	צְבָאוֹת	הִנְנִי	שׁלח	בָּ ם	אֵת	הַ חֶרֶב	אֵת	הָ רָעָב
pk.av	{hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	hi/pi.ft.3ms	mfp	sf.1s pk.ij	pi.pt.ms.[cs]	sf.3mp pk.pp	pk	fs pk.at	pk	ms pk.at

וְאֶת־	הַדָּבָר	וְנָתַתִּי	אוֹתָם	כַּתְּאֵנִים	הַשֹּׁעָרִים	אֲשֶׁר	לֹא־	תֵאָכַלְנָה
WöÄT-» und ÄT	HaDą´BhäR≠ die ‚Stachelung*/~Wort‘	WöNąTaTI´» und „gebe ich“	°OTą´M≠ „OT“ ‚sie‘	KaTöÊNI´M≠ wie die „Feigen“	HaScho‚ÂRI´M≠ die ‚schauderhaften/~Tore‘	ÂSchä´R» welche	Lo°-» nicht	TeÂKha´LNąH≠ „sie gegessen werden“
וְ אֵת	הַ דָּבָר	וְ נתן	אוֹת|אֵת ם	כְּ+הַ תְּאֵנָה	הַ שַּׁעַר	אֲשֶׁר	לֹא	אכל
pk pk.cj	ms pk.at	ka.wpe.1s pk.cj	sf.3mp mfs.cs|pk	fp pk.pp+pk.at	aj.mp pk.at	pk.rl	pk.ng	ni.ft.3fp

1 ü:Er macht werden

מֵרָעָ׃
MeRo´Ä≠ von ‚Bosheit‘
מִן רַע
ms pk.pp

JR 29.18

וְרָדַפְתִּי	אַחֲרֵיהֶם	בַּחֶרֶב	בָּרָעָב	וּבַדֶּבֶר	וּנְתַתִּים	{לְזַוְעָה}
WöRąˌDaPhTI´≠ und „verfolge ich“ -	ÂˌChąRe|Hä´M≠ ‚hinter‘ ‚ihnen‘ -	BaChä´RäBh≠ in dem „Schwert“ in dem Verwüstenden	BąRąÂ´Bh» in dem ‚Hunger‘ -	UBhaDą´BhäR≠ und in der ‚Stachelung‘* und in dem ~Wort	UNöTaTI´M» und „gebe ich“ ‚sie‘ -	LiŞöWąÂ´H zum „Angst“schwitzen -
וְ רדף	אַחַר הם	בָּ+הַ חֶרֶב	בָּ+הָ רָעָב	וְ בָ+הַ דֶּבֶר	וְ נתן ם	לְ זַוְעָה
ka.wpe.1s pk.cj	sf.3mp pk.pp.p.cs	fs pk.pp+pk.at	ms pk.pp+pk.at	ms pk.pp+pk.at pk.cj	sf.3mp ka.wpe.1s pk.cj	fs.KT pk.pp

[לְזַעֲוָה]	לְכֹלוּ	מַמְלְכוֹת	הָאָרֶץ	לְאָלָה	וּלְשַׁמָּה	וְלִשְׁרֵקָה
[LöŞąÂWą´H] [zum „Angst“schweiß] -	LöKho´L≠ zu „allen“ -	MaMLöKhO´T» „Regententümern von“ -	HąÂ´RäZ≠ dem „Erdland“ dem ~Ur-Lauf 1	LöÂLą´H» zum „Eidfluch“ zum Beeiden	ULöSchaMą´H≠ und zur „Verödung“ -	WöLiSchºReQą´H» und zum „Gezischel“ -
לְ זַעֲוָה	לְ כֹל	מַמְלָכָה	הָ אָרֶץ	לְ אָלָה	וְ לְ שַׁמָּה	וְ לְ שְׁרֵקָה
fs.QR pk.pp	ms.[cs] pk.pp	fp.cs	mfs pk.at	fs pk.pp	fs pk.pp pk.cj	fs pk.pp pk.cj

וּלְחֶרְפָּה	בְּכָל־	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר־	הִדַּחְתִּים	שָׁם׃
ULöChäRPą´H≠ und zur „Schmach/~Lebens-Erschlaffung“ und zum ~Entbrennen-*des*-Mundes	BöKhɔL-» in „all“ -	HaGOji´M≠ den ‚Nationen‘ -	ÂSchäR-» welchen -	HiDaChTI´M» „versprengen machte ich“ ‚sie‘ stürzen machte ich sie	Schą´M≠ dort -
וְ לְ חֶרְפָּה	בְּ כֹל	הַ גּוֹי	אֲשֶׁר	נדח ם	שָׁם
fs pk.pp pk.cj	ms.[cs] pk.pp	mp pk.at	pk.rl	sf.3mp hi.pe.1s	pk.av

1 a:~Erster-/~ALäPh-/~Ur-Wohltracht, ~Ersten-/~ALäPh-Lauf

JR 29.19

תַּחַת	אֲשֶׁר־	לֹא־	שָׁמְעוּ	אֶל־	דְּבָרַי	נְאֻם־	יְהוָה	אֲשֶׁר	שָׁלַחְתִּי	אֲלֵיהֶם	אֶת־
Ta´ChaT≠ anstatt/unter -	ÂSchäˌR-» welchem -	Lo°-» nicht -	SchąMö´U´» hörten sie -	ÂL-» zu -	DöBhąRa´J≠ „Worten‘ meinen ~Bienen meinen	NöÛM-» „Treuewort des“ -	JaHąWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÂSchä´R» welche -	SchąLa´ChTI» entsandte ich -	ÂLeˌHä´M≠ zu ‚ihnen‘ -	ÂT-» ÄT -
תַּחַת	אֲשֶׁר	לֹא	שָׁמְעוּ	אֶל	דְּבָרַי	נְאֻם	יהוה	אֲשֶׁר	שׁלח	אֲלֵ הם	אֵת
pk.pp|na	pk.rl	pk.ng	ka.pe.3p	pk.pp	sf.1s ms.cs	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	pk.rl	ka.pe.1s	sf.3mp pk.pp	pk

עֲבָדַי	הַנְּבִאִים	וְשָׁלֹחַ	הַשְׁכֵּם	וְלֹא	שְׁמַעְתֶּם	נְאֻם־	יְהוָה׃
ÂBhąDa´J» „Diener“ meine -	HaNöBhiºI´M≠ die ‚Propheten‘ -	WöSchąLo´aCh≠ und ‚zu entsenden -	HaSchKe´M» „früh *aufstehen zu* machen“! ~schultern *zu* machen	WöLo´º» und nicht -	SchöMa¯Tä´M≠ ‚hörtet ihr‘ -	NöÛM-» „Treuewort des“ -	JaHąWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden
עֶבֶד י	הַ נְּבִיא	וְ שׁלח	שׁכם	וְ לא	שמע	נְאֻם	היה
sf.1s mp.cs	mp pk.at	ka.if.[cs] pk.cj	hi.{!.ms}{if.[cs]}	pk.ng pk.cj	ka.pe.2mp	ms.cs	hi/pi.ft.3ms

JR 29.20

וְאַתֶּם	שִׁמְעוּ	דְּבַר־	יְהוָה	כָּל־	הַגּוֹלָה	אֲשֶׁר־	שִׁלַּחְתִּי	מִירוּשָׁלִַם	בָּבֶלָה׃
WöÂTä´M≠ und ‚AT ihr‘	SchiMö¯U´» ‚hört‘!	DöBhaR-» „Wort des“	JaHąWä´H≠ „JHWH“ 1	KɔL-» „all“	HaˌGOLą´H≠ die „Verschlepptenschaft“	ÂSchäR-» welche	SchiLa´ChTI» ‚entsandte ich‘	MIRUSchąLa´ÎM≠ von JöRUSchaLa´ÎM 2	BąBhä´LąH≠ BaBhä´L wärts 3
וְ אַתֶּם	שִׁמְעוּ	דְּבַר	יהוה	כָּל־	הַ גּוֹלָה	אֲשֶׁר	שִׁלַּחְתִּי	מִן יְרוּשָׁלִַם	בָּבֶל ה
pn.in.2mp pk.cj	ka.!.mp	דָּבָר ms.cs	hi/pi.ft.3ms	[na].ms.[cs]	fs pk.at	pk.rl	pi.pe.1s	na pk.pp	sf.drH na

1 ü:Er macht werden
2 ü:Zielseiender Friede
3 ü:In Vermengung, a:In Vernützung, In Verwirrung

JR 29.21

כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	בֶּן־	קוֹלָיָהוּ
Ko‚H-» so -	ÅMa´R» ¯sprach er -	JaHąWä´H» ¯JHWH ü:Er macht werden	ZöBhą°O´T≠ „Heere= -	ÅLoHe´J» „ÄLoHI´M des= ü:Beeidete {pl} 1	JiSsRąÉ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 2	ÅL-» zu -	BäN-» „Sohn des -	QO‚LąJą´H≠ QOLąJa´H ü:Stimme JaHs
כֹּה pk.av	אמר {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	היה hi/pi.ft.3ms	צָבָא mfp	אֱלֹהִים mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	אֶל pk.pp	בֵּן [na].ms.cs	קוֹלָיָהוּ na

וְאֶל־	צִדְקִיָּהוּ	בֶּן־	מַעֲשֵׂיָה	הַנִּבְּאִים	לָכֶם	בִּשְׁמִי	שָׁקֶר
WöÅL-» und zu -	ZiDQIją´HU» ZiDQIJa´HU ü:Gerechtigkeit meine *ist* JHWh	BhäN-» „Sohn des ~Erbauer des	MaąÅSseJą´H≠ MaÅSseJa´H ü:Gemachter JaHs	Ha‚NiBö°I´M» den ¯prophezeien ge*macht* werden= -	LąKhä´M≠ zu ‚euch= -	BiSchöMI´≠ im „Namen meinem -	Schą´QäR≠ „Falschheit -
וְ אֶל pk.pp pk.cj	צִדְקִיָּהוּ na	בֵּן [na].ms.cs	מַעֲשֵׂיָה na	הַ נבא ni.pt.mp pk.at	לְ כם sf.2mp pk.pp	בְּ שֵׁם י sf.1s ms.cs pk.pp	שָׁקֶר ms

הִנְנִיו	נֹתֵן	אֹתָם	בְּיַד	נְבוּכַדְרֶאצַּר	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	וְהִכָּם
HiNöNI´≠ da ich -	NoTe´N» ¯‚gebender -	ÔTą´M≠ ÔT ‚sie= -	BöJa´D≠ in „Hand des -	NöBhU‚KhaDRä°Za´R» NöBhUKhaDRä°Za´R üu:Gesehener Bedränger *am* Krug des Hohlen 4	Mä‚LäKh-» „Regenten von -	BąBhä´L≠ BaBhä´L ü:In Vermengung 5	WöHiKą´M≠ und ¯‚macht schlagen er ‚sie= -
הִנֵּה נִי sf.1s pk.ij	נתן ka.pt.ms.[cs]	אֵת ם sf.3mp pk	בְּ יָד mfs.[cs] pk.pp	נְבוּכַדְרֶאצַּר na	מֶלֶךְ ms.[cs]	בָּבֶל na	וְ נכה ם sf.3mp hi.wpe.3ms pk.cj

לְעֵינֵיכֶם:
LöÉ‚NeJKhä´M≠
zu „Augen° ‚euren=
zu Gequellen euren
לְ עֵין כם sf.2mp mfd.cs pk.pp

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:Er kämpft/liedet EL
3 a:Väterlicher Bruder, ~Bruder-Ähre
4 a:~Gesehener Bedränger *am* Krug des Höhlenden
5 a:In Vernützung, In Verwirrung

JR 29.22

וְלֻקַּח	מֵהֶם	קְלָלָה	לְכֹל	גָּלוּת	יְהוּדָה	אֲשֶׁר	בְּבָבֶל	לֵאמֹר
WöLuQa´Ch» und ¯‚wird genommen er -	MeHä´M≠ von ‚ihnen= -	QöLąLą´H≠ „Fluch ~Geröstetes	LöKho´L≠ zu „allem -	GąLU´T» „Verschleppten von Enthüllten von	JöHUDą´H≠ JöHUDa´H ü:Dankendes	ÅSchä´R» welches -	BöBhąBhä´L≠ in BaBhä´L ü:In Vermengung 1	Le°Mo´R≠ zu ‚sprechen -
וְ לקח ka.pa.wpe.3ms pk.cj	מִן הם sf.3mp pk.pp	קְלָלָה fs	לְ כֹל ms.[cs] pk.pp	גָּלוּת fs.cs	יְהוּדָה na	אֲשֶׁר pk.rl	בְּ בָבֶל na pk.pp	לְ אמר ka.if.[cs] pk.pp

יִשְׂמְךָ	יְהוָה	כְּצִדְקִיָּהוּ	וּכְאָחָב	אֲשֶׁר־	קָלָם	מֶלֶךְ־	בָּבֶל
JöSsi‚MKhą´» ¯‚er wird legen ‚dich -	JaHąWä´H≠ ¯JHWH ü:Er macht werden	KöZiDQIją´HU» wie ZiDQIJa´HU ü:Gerechtigkeit meine *ist* JHWh	UKhöÅChą´Bh≠ und wie ÄCha´Bh ü:Versteckheit	ÅSchäR-» welche -	QąLą´M» ‚röstete er ‚sie= verfluchte er sie	Mä‚LäKh-» „Regent von -	BąBhä´L≠ BaBhä´L ü:In Vermengung 1
שִׂים ך sf.2ms ka.ft.3ms	היה hi/pi.ft.3ms	כְּ צִדְקִיָּהוּ na pk.pp	וְ כְ אַחְאָב na pk.pp pk.cj	אֲשֶׁר pk.rl	קלה ם sf.3mp ka.pe.3ms	מֶלֶךְ ms.[cs]	בָּבֶל na

1 a:In Vernützung, In Verwirrung

בָּאֵשׁ:
BąÉ´Sch≠
in dem „Feuer -
בְּ+הַ אֵשׁ mfs pk.pp+pk.at

JR 29.23

יַעַן	אֲשֶׁר	עָשׂוּ	נְבָלָה	בְּיִשְׂרָאֵל	וַיְנַאֲפוּ	אֶת־	נְשֵׁי	רֵעֵיהֶם
Ja´ÄN≠ weil ~Antwort	ÅSchä´R» welches -	ÄSsU´» taten sie= -	NöBhąLą´H≠ „Verruchtheit ~Leiche/~Zersetztes	BöJiSsRąÉ´L≠ in JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 1	WąJöNą‚ÅPhU´≠ und ¯‚sie ehebrachen= -	ÄT-» ÄT samt	NöSche´J» „Weibern der= ~Geliehenen der	Re‚ÉJHä´M≠ „Beigesellten=* ‚ihrer= *Mit*behirter ihrer
יַעַן pk.av, na	אֲשֶׁר pk.rl	עשה ka.pe.3p	נְבָלָה fs	בְּ יִשְׂרָאֵל na pk.pp	וְ נאף pi.wft.3mp pk.cj	אֵת pk	אִשָּׁה fp.cs	רֵעֵ הם sf.3mp mp.cs

דָּבָר	בִּשְׁמִי	שֶׁקֶר	אֲשֶׁר	לֹוא	צִוִּיתִם	וְאָנֹכִי	{הַיּוֹדֵעַ}	[הַיּוֹדֵעַ]
DąBhą´R» ‚Wort -	BiSchöMI´≠ im „Namen meinem -	Schä´QäR≠ „Falschheit -	ÅSchä´R≠ welches -	LO´» nicht -	ZiWITi´M≠ ‚gebot* ich ‚ihnen= entbot ich sie	WöÅNoKhI´≠ und ich -	HUJoDe´Ä 2 ‚~er ‚Erkennender ~O Erkennender	[HaJjODe´Ä]» [der ‚Erkennende] -
דָּבָר ms	בְּ שֵׁם י sf.1s ms.cs pk.pp	שֶׁקֶר ms.[cs]	אֲשֶׁר pk.rl	לֹא pk.ng	צוה ם sf.3mp pi.pe.1s	וְ אָנֹכִי pn.in.1s pk.cj	הוא\הוֹא ידע pn.in.3ms.KT\pk.ij ka.pt.ms.[cs].KT	הַ ידע ka.pt.ms.[cs].QR pk.at.QR

1 a:Er kämpft/liedet EL
2 s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

וָעֵד	נְאֻם־	יְהוָה:
WąÉ´D≠ und ‚Zeuge -	NöÛM-» „Treuewort des -	JaHąWä´H≠ ¯JHWH ü:Er macht werden
וְ עֵד ms pk.cj	נְאֻם ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms

SchöMa˜Ja´HUs Widerspenstigkeit und die ihm angekündigte Strafe

1 a:Verträumtem *Zugehöriger*

JR 29.24

וְאֶל־	שְׁמַעְיָהוּ	הַנֶּחֱלָמִי	תֹּאמַר	לֵאמֹר:
WöÅL-» und zu -	SchöMa˜Ja´HU» SchöMa˜Ja´HU ü:JHWh hört	HaNäChąLąMI´≠ dem NäChäLaMI´ ü:Verträumtes meines 1	To°Ma´R» ‚du sprichst -	Le°Mo´R≠ zu ‚sprechen -
וְ אֶל pk.pp pk.cj	שְׁמַעְיָהוּ na	הַ נֶּחֱלָמִי na pk.at	אמר ka.ft.2ms/3fs	לְ אמר ka.if.[cs] pk.pp

JR 29.25

כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר	יַעַן	אֲשֶׁר	אַתָּה
Ko‚H-» so -	ÅMa´R≠ ¯sprach er -	JaHąWä´H» ¯JHWH ü:Er macht werden	ZöBhą°O´T≠ „Heere= -	ÅLoHe´J» „ÄLoHI´M des= ü:Beeidete {pl} 1	JiSsRąÉ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 2	Le°Mo´R≠ zu ‚sprechen -	Ja´ÄN≠ weil ~Antwort	ÅSchä´R» welches -	ÅTą´H» ‚AT du -
כֹּה pk.av	אמר {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	היה hi/pi.ft.3ms	צָבָא mfp	אֱלֹהִים mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	לְ אמר ka.if.[cs] pk.pp	יַעַן pk.av, na	אֲשֶׁר pk.rl	אַתָּה pn.in.2ms

שָׁלַחְתָּ	בְּשִׁמְכָה	סְפָרִים	אֶל־	כָּל־	הָעָם	אֲשֶׁר	בִּירוּשָׁלִַם	וְאֶל־	צְפַנְיָה
SchąLa´ChTą» ‚entsandtest du -	BhöSchiMKhą´H≠ im „Namen ‚deinem -	SöPhąRI´M≠ ‚*Urkunden der* Zählung=* Zählungen	ÅL-» zu -	KɔL-» „all -	HąÅ´M≠ dem „Volk -	ÅSchä´R» welches -	BIRUSchąLa´iM≠ in JöRUSchaLa´iM ü:Zielseiender Friede	WöÅL-» und zu -	ZöPhaNJą´H» ZöPhaNJa´H ü:JaH verwahrt {ar}
שׁלח ka.pe.2ms	בְּ שֵׁם ך sf.2ms ms.cs pk.pp	סֵפֶר [na].mp	אֶל pk.pp	כֹּל [na].ms.[cs]	הָ עָם mfs.[cs] pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	בְּ יְרוּשָׁלִַם na pk.pp	וְ אֶל pk.pp pk.cj	צְפַנְיָה na

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:Er kämpft/liedet EL

בֶּן־	מַעֲשֵׂיָה	הַכֹּהֵן	וְאֶל	כָּל־	הַכֹּהֲנִים	לֵאמֹר:
BhäN-» „Sohn des -	MaąÅSseJą´H≠ MaÅSseJa´H ü:Gemachter JaHs	HaKoHe´N≠ dem ‚Priester -	WöÅ´L» und zu -	KɔL-» „all -	HaKoHąNI´M≠ den ‚Priestern= -	Le°Mo´R≠ zu ‚sprechen -
בֵּן [na].ms.cs	מַעֲשֵׂיָה na	הַ כֹּהֵן ms pk.at	וְ אֶל pk.pp pk.cj	כֹּל [na].ms.[cs]	הַ כֹּהֲנִים mp pk.at	לְ אמר ka.if.[cs] pk.pp

JR 29.26

יְהוָ֗ה	נְתָנְךָ	כֹּהֵן	תַּחַת	יְהוֹיָדָע	הַכֹּהֵן	לִהְיוֹת	פְּקִדִים	בַּיִת	יְהוָה	לְכָל־
JaHąWä´H≠ ˈJHWH ü:Er macht werden	NöTąNöKhą´» ˌgab er ˌdich -	KhoHe´N≠ „Priester -	Ta´ChaT≠ anstatt* unter	JöHOJąDą´˜» JöHOJaDa´˜ ü:JHWhs Erkennen	HaKoHe´N≠ dem ˌPriester	Li,HöJO´T» zu ˌ,werden -	PöQiDI´M≠ ˌVorgesetzte Bestimmte	Be´JT» „Haus des -	JaHąWä´H≠ ˈJHWH ü:Er wird {pi}	LöKhɔL-» zu „allem -
הָיָה hi/pi.ft.3ms	נתן ך sf.2ms ka.pe.3ms	כֹּהֵן ms.[cs]	תַּחַת pk.pp|na	יְהוֹיָדָע na	הַ כֹּהֵן ms pk.at	לִ היה ka.if.[cs] pk.pp	פָּקִיד mp	בַּיִת [na].ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms	לְ כֹל ms.[cs] pk.pp

אִישׁ	מְשֻׁגָּע	וּמִתְנַבֵּא	וְנָתַתָּה	אֹתוֹ	אֶל־	הַמַּהְפֶּכֶת	וְאֶל־
°I´Sch» „Mann ~Ersten-Seienden	MöSchuGą´˜≠ ˌ,Wahnirrig ge*macht* werdendem bewahnirrt werdendem	UMiTNaBe´°≠ und ˌ,*für* sich prophezeienden -	WöNąTaTą´H» und ˌ,gibst du -	ÔTO´≠ ˌOT ˌihn -	ĂL-» zu -	HaMaHPä´KhäT≠ dem „Wendeblock* -	WöĂL-» und zu -
אִישׁ ms.[cs]	שגע pu.pt.ms.[cs]	נבא ht.pt.ms.[cs] pk.cj	נתן ka.wpe.2ms pk.cj	אֵת ו sf.3ms pk	אֶל pk.pp	הַ מַּהְפֶּכֶת fs pk.at	וְ אֶל pk.pp pk.cj

הַצִּינֹק:
HaZINo´Q≠ der ˌNackenzwinge -
הַ צִּינֹק ms pk.at

JR 29.27

וְעַתָּה	לָמָּה	לֹא	גָעַרְתָּ	בְּיִרְמְיָהוּ	הַמִּתְנַבֵּא	לָכֶם:
WöĂTą´H≠ und nun	Lą´MąH≠ zu was,	Lo´°» nicht	GąĂ´RTą≠ ˌ*hast* gescholten du	BöJiRMöJą´HU≠ ¹gegen/in JiRMöJa´HU [1]	HąĂNöToTI´≠ den ĂNöToTI´ [2]	LąKhä´M≠ zu ˌeuch
וְ עַתָּה pk.av, na pk.cj	לְ מָה pn.? pk.pp	לֹא pk.ng, na	גער ka.pe.2ms	בְּ יִרְמְיָהוּ na pk.pp	הַ נִּבָּא ht.pt.ms.[cs] pk.at	לְ כם sf.2mp pk.pp

[1] ü:JHWh *schleud*ert hoch
[2] ü:Beantwortungen meine, a:Beantwortungen *Zugehöriger*

JR 29.28

כִּי	עַל־	כֵּן	שָׁלַח	אֵלֵינוּ	בָּבֶל	לֵאמֹר	אֲרֻכָּה	הִיא	בְּנוּ	בָתִּים	וְשֵׁבוּ
KI» ˌdass/denn	ĂL-» auf	Ke´N≠ ˌ*stand*bereitetem/also	SchąLa´Ch» ˌentsandte er	ĚLe´JNU≠ zu uns	BąBhä´L» BaBhä´L [1]	Le°Mo´R≠ zu ˌ,sprechen	ĂRuKą´H» „lange	HI´°≠ „*es*/sie	BöNU´» ˌbauet!	BąTI´M≠ ˌHäuser	WöSche´BhU≠ und ˌ*hab*et Sitz!
כִּי pk.cj, ms	עַל pk.pp	כֵּן pk.av, ms	שלח|שָׁלַח ka.pe.3ms|[na].ms	אֶל נו sf.1p pk.pp	בָּבֶל na	לְ אמר ka.if.[cs] pk.pp	אֲרֻכָּה aj.fs	הִיא pn.in.3fs	בנה ka.!.mp	בַּיִת mp	וְ ישב ka.!.mp pk.cj

[1] ü:In Vermengung, a:In Vernützung, In Verwirrung

וְנִטְעוּ	גַנּוֹת	וְאִכְלוּ	אֶת־	פִּרְיָהֶן:
WöNiThö˜U´» und ˌpflanzet!	GaNO´T≠ „Garten*gebiete*	WöÎKhöLU´≠ und ˌesset!	ĂT-» ĂT	PöRIHä´N≠ „Frucht „ihre
וְ נטע ka.!.mp pk.cj	גַּנָּה fp	וְ אכל ka.!.mp pk.cj	אֵת pk	פְּרִי הן sf.3fp ms.cs

JR 29.29

וַיִּקְרָא	צְפַנְיָה	הַכֹּהֵן	אֶת־	הַסֵּפֶר	הַזֶּה	בְּאָזְנֵי	יִרְמְיָהוּ	הַנָּבִיא:
WajjiQRą´°≠ und ˌ,er las* und er rief	ZöPhaNJą´H» ZöPhaNJa´H ü:JaH verwahrt {ar}	HaKoHe´N≠ der ˌPriester -	ĂT-» ĂT -	HaSe´PhäR» die ˌ*Urkunde der* Zählung* die Zählung	HaŞä´H≠ die ˌdiese -	BöÔŞNe´J≠ in „Ohren des -	JiRMöJą´HU≠ JiRMöJa´HU ü:JHWh *schleud*ert hoch	HaNąBhI´°≠ des ˌPropheten -
וְ קרא ka.wft.3ms pk.cj	צְפַנְיָה na	הַ כֹּהֵן ms pk.at	אֵת pk	הַ סֵּפֶר ms pk.at	הַ זֶּה aj.ms, pn.d!/rl pk.at	בְּ אֹזֶן fd.cs pk.pp	יִרְמְיָהוּ na	הַ נָּבִיא ms pk.at

[1] ü:Er macht werden
[2] ü:JHWh *schleud*ert hoch

JR 29.30

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	לֵאמֹר:
WaJöHI´≠ und ˌ,*es*/er wurde*	DöBhaR-» „Wort des	JaHąWä´H≠ ˈJHWH [1]	ĂL-» zu	JiRMöJą´HU≠ JiRMöJa´HU [2]	Le°Mo´R≠ zu ˌ,sprechen
וְ היה ka.wft.3ms pk.cj	דָּבָר ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms	אֶל pk.pp	יִרְמְיָהוּ na	לְ אמר ka.if.[cs] pk.pp

JR 29.31

שְׁלַח	עַל־	כָּל־	הַגּוֹלָה	לֵאמֹר	כֹּה	אָמַר	יְהוָה
SchöLa´Ch» ˌentsende -	ĂL-» auf -	KɔL-» „all -	HaGOLą´H≠ die „Verschlepptenschaft die Verschleppte/~Enthüllte	Le°Mo´R≠ zu ˌ,sprechen zu*m* ~Lamm {ar}	Ko´H≠ so -	ĂMa´R» ˌ,sprach er -	JaHąWä´H≠ ˈJHWH ü:Er macht werden
שלח	עַל pp	כֹּל [na].ms.[cs]	הַ גּוֹלָה fs pk.at	לְ אמר ka.if.[cs] pk.pp	כֹּה pk.av	אמר {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	היה hi/pi.ft.3ms

אֶל־	שְׁמַעְיָה	הַנֶּחֱלָמִי	יַעַן	אֲשֶׁר	נִבָּא	לָכֶם	שְׁמַעְיָה	וַאֲנִי	לֹא
ĂL-» zu -	SchöMa˜Ja´H≠ SchöMa˜Ja´H ü:JaH hört	HaNäChąLąMI´≠ dem NäChäLaMI´ ü:Verträumtes meines [1]	Ja´ĂN≠ weil ~Antwort	ĂŞchä´R» welches -	NiBą´°» ˌ,prophezeien ge*macht* wurde er Prophezeien ge*macht* werdender	LąKhä´M≠ zu ˌeuch -	SchöMa˜Ja´H≠ SchöMa˜Ja´H ü:JaH hört	WaĂNI´≠ und ich -	Lo´°» nicht -
אֶל pk.pp	שְׁמַעְיָה na	הַ נֶּחֱלָמִי na pk.at	יַעַן pk.av, na	אֲשֶׁר pk.rl	נבא ni.{pt.ms.[cs]}{pe.3ms}	לְ כם sf.2mp pk.pp	שְׁמַעְיָה na	וְ אֲנִי pn.in.1s pk.cj	לֹא pk.ng, na

[1] a:Verträumtem *Zugehöriger*

שְׁלַחְתִּיו	וַיַּבְטַח	אֶתְכֶם	עַל־	שָׁקֶר:
SchöLaChTI´W≠ entsandte ich ˌihn -	WajjaBhTha´Ch» und ˌ,er machte sichern -	ĂTKhä´M≠ ĂT ˌeuch -	ĂL-» auf -	Scha´QäR≠ ˌFalschheit -
שלח ו sf.3ms ka.pe.1s	וְ בטח hi.wft.3ms pk.cj	אֵת כם sf.2mp pk	עַל pk.pp	שֶׁקֶר ms

JR 29.32

לָכֵן	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	הִנְנִי	פֹקֵד	עַל־	שְׁמַעְיָה
LąKhe´N≠ daher / zu *recht*gemäßem	Ko,H-» so	ĂMa´R» ˌ,sprach er	JaHąWä´H≠ ˈJHWH [1]	HiNöNI´» da ich	PhoQe´D≠ ˌ,Heimsuchender/*Heer*bestimmender	ĂL-» auf	SchöMa˜Ja´H» SchöMa˜Ja´H [2]
לָכֵן pk.av	כֹּה pk.av	אמר {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	היה hi/pi.ft.3ms	הִנֵּה נִי sf.1s pk.ij	פקד ka.pt.ms.[cs]	עַל pk.pp	שְׁמַעְיָה na

הַנֶּחֱלָמִי	וְעַל־	זַרְעוֹ	לֹא־	יִהְיֶה	לוֹ	אִישׁ	יוֹשֵׁב	בְּתוֹךְ־	הָעָם	הַזֶּה
HaNäChąLąMI´≠ dem NäChäLaMI´ [3]	WöĂL-» und auf	ŞaR˜O´≠ „Samen ˌseinem	Lo°-» nicht	JiHJä´H» ˌ,er wird	LO´≠ zu ˌihm	°I´Sch≠ „Mann	JOSche´Bh≠ ˌ,Sitz*hab*ender	BöTOKh-» in „Mitte von	HąĂ´M» dem „Volk	HaŞä´H≠ dem ˌdiesem
הַ נֶּחֱלָמִי na pk.at	וְ עַל pk.pp pk.cj	זֶרַע ו ms.cs sf.3ms	לֹא pk.ng	היה ka.ft.3ms	לְ ו sf.3ms pk.pp	אִישׁ ms.[cs]	ישב ka.pt.ms.[cs]	בְּ תָוֶךְ ms.cs pk.pp	הַ עַם mfs.[cs] pk.at	הַ זֶּה aj.ms, pn.d!/rl pk.at

וְלֹא־	יִרְאֶה	בַטּוֹב	אֲשֶׁר־	אֲנִי	עֹשֶׂה־	לְעַמִּי	נְאֻם־	יְהוָה	כִּי־	סָרָה
WöLo,°-» und nicht	JiRÂ´H» ˌ,er sieht	BhaThO´Bh≠ in dem ˌGuten	ĂŞchäR-» welches	ĂNI´» ich	ÔSsä,H-» ˌ,Tuender	LöĂMI´≠ zu „Volk meinem	NöÛM-» „Treuewort des	JaHąWä´H≠ ˈJHWH [1]	Ki,-» ˌdenn	SąRą´H» „Widerspenstigkeit/Abkehr
וְ לא pk.ng pk.cj	ראה ka.ft.3ms	בְּ+הַ טּוֹב aj.ms pk.pp+pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	אֲנִי pn.in.1s	עשה ka.pt.ms.[cs]	לְ עַם י sf.1s mfs.cs pk.pp	נְאֻם ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms	כִּי pk.cj, ms	סָרָה סור|ka.pe.3fs

[1] ü:Er macht werden
[2] ü:JaH hört
[3] ü:Verträumtes meines, a:Verträumtem *Zugehöriger*

דִּבֶּר	עַל־	יְהוָה:
DiBä´R≠ ˌ,wortete er	ĂL-» a wider/auf	JaHąWä´H≠ ˈJHWH [1]
דבר pi.pe.3ms	עַל pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms